



ZMS mit drehzahladaptivem Tilger (DAT) / DMF with Speed-Adaptive Mass Damper / Volant bimasse avec amortisseur de vibrations asservi au régime / DMF con amortiguador de vibraciones adaptable al número de revoluciones (DAT)

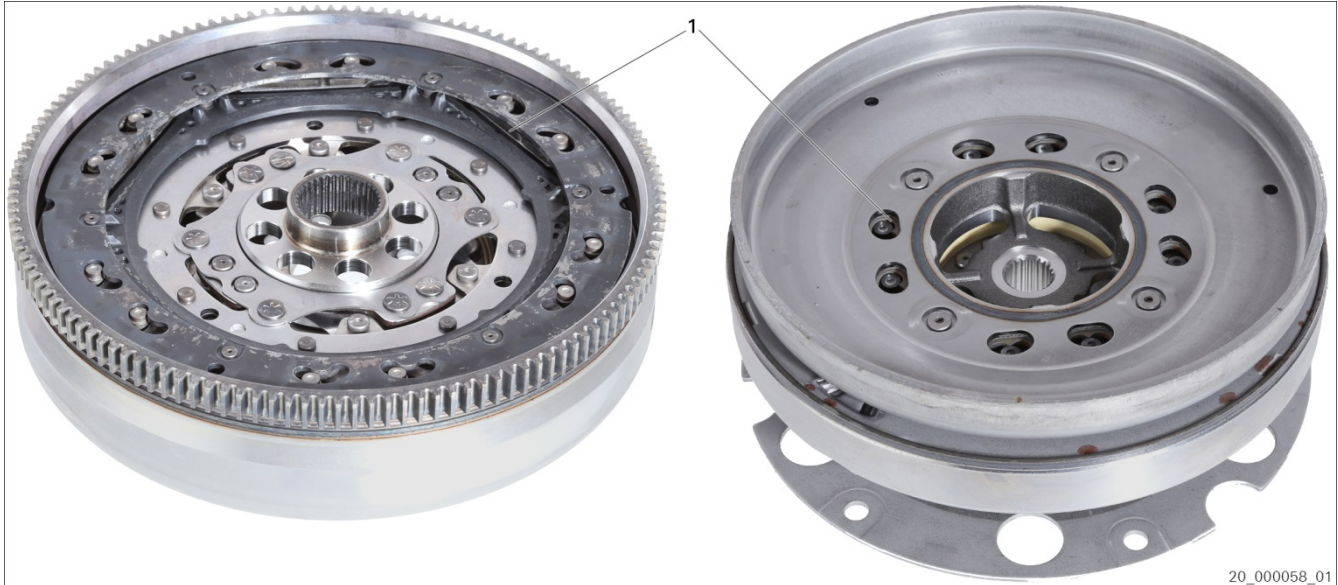


Abb./Fig. 1: ZMS mit DAT (Beispiele) / DMF with speed-adaptive mass damper (examples) / volant bimasse avec amortisseur de vibrations asservi au régime (exemples) / DMF con DAT (ejemplos)

ZMS mit drehzahladaptivem Tilger (DAT) haben zusätzliche Massen (1) zur Reduzierung von Schwingungen in Richtung Getriebe. Die Zentrifugalkraft bringt die Massen (1) des DAT bei laufendem Motor in Position.

DMFs with speed-adaptive mass damper have additional masses (1) to reduce vibrations towards the transmission. When the engine is running, the centrifugal force brings the masses (1) of the speed-adaptive mass damper in the right position.

Les volants bimasse avec amortisseur de vibrations asservi au régime sont dotés de masses supplémentaires (1) pour réduire les vibrations transmises en direction de la boîte de vitesses. Lorsque le moteur tourne, la force centrifuge amène les masses (1) de l'amortisseur de vibrations asservi au régime dans la position prévue.

Los DMF con amortiguador de vibraciones adaptable al número de revoluciones (DAT) tienen masas adicionales (1) para reducir las vibraciones en dirección a la caja de cambios. Con el motor en marcha, la fuerza centrífuga coloca las masas (1) del DAT en posición.



Bei Transport und Einbau des ZMS mit DAT können durch die im Ruhezustand frei beweglichen Massen (1) starke Klappergeräusche auftreten. Diese Geräusche sind konstruktionsbedingt und stellen keinen Qualitätsmangel dar.



Since the masses move freely (1) when not moving, loud rattling might occur during transport or installation of the DMF with speed-adaptive mass damper. This noise is due to the design and does not constitute a quality defect.



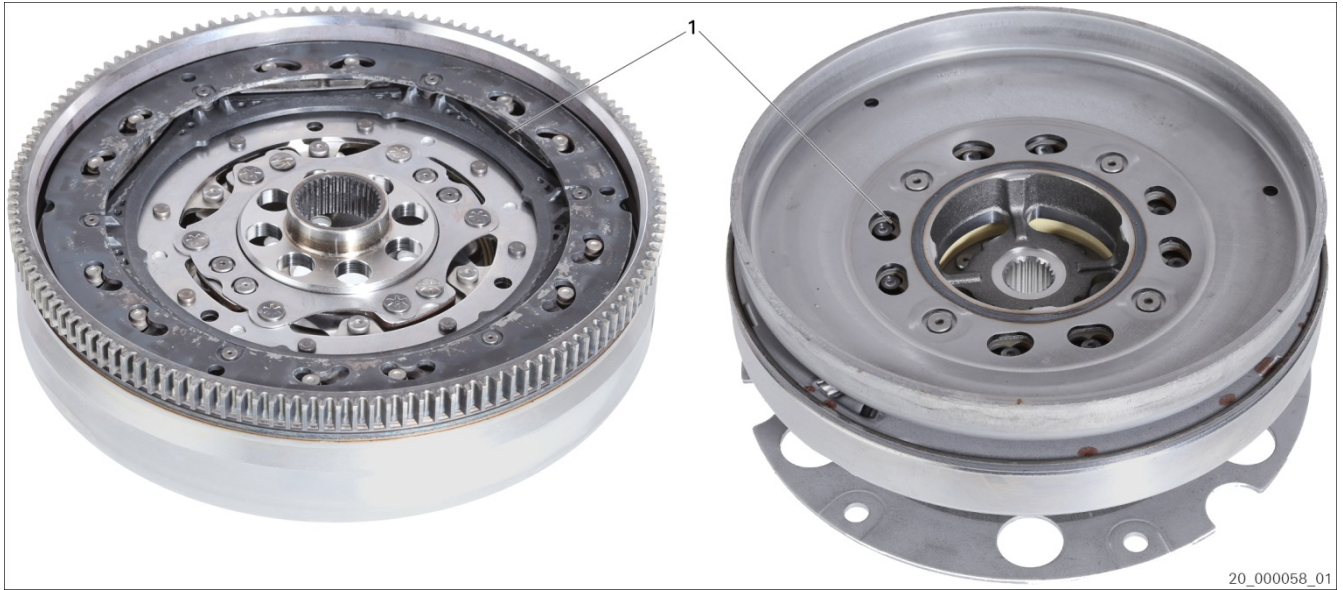
Comme les masses (1) peuvent se déplacer librement lorsque le volant bimasse avec amortisseur de vibrations asservi au régime est au repos, elles peuvent occasionner des bruits de cliquetis importants lors du transport et de la pose de ce dernier. Ces bruits sont liés au principe de construction et ne constituent pas un défaut.



Durante el transporte y el montaje del DMF con DAT, las masas (1), que pueden moverse libremente en estado de reposo, pueden producir fuertes ruidos de golpeo. Esos ruidos se deben al diseño y no constituyen un defecto de calidad.



دولاب موازنة مزدوج الكتلة مزود بمُخَمَد اهتزازات متكيف مع السرعة (DAT)



الشكل 2: دولاب موازنة مزدوج الكتلة مع مُخَمَد اهتزازات متكيف مع السرعة (DAT) (أمثلة)

تتميز دولاب الموازنة مزدوجة الكتلة المزودة بمُخَمَدات اهتزازات متكيفة مع السرعة (DAT) بكتل إضافية (1) لتقليل الاهتزازات في اتجاه صندوق التروس. تجلب قوة الطرد المركزي كتل (1) مُخَمَد الاهتزازات المتكيفة مع السرعة (DAT) إلى موضعها عندما يكون المحرك قيد التشغيل.

عند نقل دولاب الموازنة مزدوج الكتلة المزود بمُخَمَد اهتزازات متكيف مع السرعة (DAT) وتركيبه، فإن الكتل المتحركة (1) بحرية في وضع الخمول، يمكن أن تسبب صوت طقطقة قوية. هذه الضوضاء ناتجة عن عملية لتكيب ولا تمثل عيبًا في الجودة.



www.aftermarket.zf.com/serviceinformation